



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ  
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4253	Παρασκευή, 8 Φεβρουαρίου 2019	1
--------------	-------------------------------	---

Ο περί της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν (Κυρωτικός) Νόμος του 2019 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 1(III) του 2019

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΦΥΓΟΔΙΚΩΝ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΡΑΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν (Κυρωτικός) Νόμος του 2019.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει άλλη έννοια –

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν, η οποία υπεγράφη στη Λευκωσία στις 21 Νοεμβρίου 2014 από τον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως, εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας, και τον ομόλογό του Υπουργό Δικαιοσύνης, εκ μέρους της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος I, Μέρος II, Μέρος III.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην Ελληνική γλώσσα εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα, το αυθεντικό κείμενο στην Περσική γλώσσα εκτίθεται στο Μέρος II του Πίνακα και το αυθεντικό κείμενο στην Αγγλική γλώσσα στο Μέρος III του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος III αυτού.

Επιφυλάξεις.

4. Ο παρών Νόμος και η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των προνοιών της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, η οποία κυρώθηκε διά του περί της Ευρωπαϊκής Συμβάσεως διά την προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (Κυρωτικού) Νόμου, και του περί Εκδόσεως Φυγοδίκων Νόμου.

39 του 1962.

97 του 1970

97 του 1990

154(I) του 2011

175(I) του 2013.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)  
ΜΕΡΟΣ Ι  
(Ελληνική Γλώσσα)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ  
ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΡΑΝ

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Ισλαμική Δημοκρατία του Ιράν, που στο εξής θα αναφέρονται ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη», έχοντας υπόψη τα κοινά τους συμφέροντα από την ενδυνάμωση των κοινών τους σχέσεων και της αποτελεσματικής τους συνεργασίας σε θέματα σχετικά με έκδοση, έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

**Άρθρο 1**  
**Υποχρέωση Έκδοσης**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση έκδοσης, μετά από αίτηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους νόμους τους, οποιουδήποτε προσώπου βρεθεί στο έδαφός τους, το οποίο αναζητείται από τις αρμόδιες αρχές του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους για δίωξη ή εκτέλεση ποινής φυλάκισης λόγω αδικήματος για το οποίο δύναται να χωρήσει έκδοση.

**Άρθρο 2**  
**Περιπτώσεις για τις οποίες δύναται να χωρήσει Έκδοση**

Δύναται να χωρήσει έκδοση στις εξής περιπτώσεις:

- 1) Όταν ζητείται έκδοση ενός προσώπου για μία πράξη που αποτελεί αδίκημα σύμφωνα με τους νόμους και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και τιμωρείται με μέγιστη ποινή φυλάκισης για περίοδο που υπερβαίνει το ένα έτος.
- 2) Όταν ζητείται έκδοση ενός προσώπου που έχει καταδικαστεί, ο οποίος διέπραξε αδίκημα για το οποίο η μέγιστη ποινή φυλάκισης είναι σύμφωνα με την παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού και η ποινή που επιβλήθηκε είναι τουλάχιστον 6 μήνες φυλάκισης ή οποιαδήποτε άλλη αυστηρότερη ποινή.

**Άρθρο 3**  
**Άρνηση Έκδοσης**

1. Η αίτηση έκδοσης απορρίπτεται:

- (α) Όταν το πρόσωπο το οποίο καταζητείται για έκδοση είναι, κατά το χρόνο διάπραξης του αδικήματος, υπήκοος του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση.
- (β) Όταν το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση είναι πολιτικό ή στρατιωτικό αδίκημα. Η φύση του αδικήματος καθορίζεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση.

(γ) Όταν το αδίκημα διαπράττεται εντός του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση ή εκτός του εδάφους του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, και η νομοθεσία του προβλέπει ότι έχει τη δικαιοδοσία όπως διώξει ποινικά το αδίκημα.

(δ) Όταν το πρόσωπο που καταζητείται διώκεται ποινικά από το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση για την ίδια πράξη ή πράξεις για τις οποίες ζητήθηκε έκδοση.

(ε) Όταν το πρόσωπο που καταζητείται έχει ήδη δικαστεί για τις πράξεις από τις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση.

(στ) Όταν έχει εκδοθεί εντολή σύμφωνα με τη νομοθεσία του Αιτούντος ή του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση.

(ζ) Όταν το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση τιμωρείται με θανατική ποινή βάσει των νόμων του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους και δεν τιμωρείται με θάνατο βάσει των νόμων του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση. Στην περίπτωση αυτή, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση, μπορεί να χωρήσει έκδοση με τον όρο ότι δεν θα επιβληθεί η θανατική ποινή στο εν λόγω πρόσωπο, ή εάν δεν μπορεί να τηρηθεί ο όρος τους για διαδικαστικούς λόγους από το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση, με τον όρο ότι και αν επιβληθεί η θανατική ποινή, δεν θα εκτελεστεί. Εάν το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος δεχτεί την έκδοση υπό τις προϋποθέσεις σύμφωνα με το Άρθρο αυτό, θα πρέπει να τηρήσει τις προϋποθέσεις. Εάν το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος δεν δεχτεί τους όρους, τότε μπορεί να μη γίνει δεκτή η αίτηση για έκδοση.

(η) Όταν δεν είναι δυνατή βάσει των νόμων και κανονισμών ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη η δίωξη του αδικήματος για το οποίο ζητείται η έκδοση ή η εκτέλεση της δικαστικής απόφασης.

2) Στην περίπτωση που δεν χορηγείται έκδοση, το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα πληροφορείται την άρνηση έκδοσης και τους σχετικούς λόγους.

#### **Άρθρο 4**

##### **Αίτηση Έκδοσης και Υποστηρίζοντα Έγγραφα**

- 1) Η αίτηση για έκδοση θα γίνεται γραπτώς και θα υποβάλλεται μέσω της διπλωματικής οδού.
- 2) Η αίτηση για έκδοση θα περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες και θα συνοδεύεται από τα ακόλουθα έγγραφα:
  - α. Το όνομα της αιτούσας αρχής.
  - β. Το κείμενο οποιασδήποτε νομικής διάταξης βάσει της οποίας η διάπραξη μίας πράξης θεωρείται ως αδίκημα από το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος και ορίζεται η σχετική ποινή.



- γ. Το όνομα, επίθετο και εθνικότητα του προσώπου που καταζητείται για έκδοση καθώς και το όνομα του πατέρα του/της, η ημερομηνία γέννησης, κατοικία ή μόνιμη διαμονή, αναγνωριστικά σημάδια, φωτογραφία, δαχτυλικά αποτυπώματα και οποιαδήποτε άλλη πληροφορία σχετικά με την ταυτότητά του/της, εάν είναι δυνατό.
- δ. Οι λεπτομέρειες των αδικημάτων για τα οποία ζητείται έκδοση, ο χρόνος και η τοποθεσία διάπραξης των αδικημάτων, η νομική τους περιγραφή και οι αναφορές στις σχετικές διατάξεις του νόμου, όπου είναι δυνατόν.
- ε. Το πρωτότυπο ή πιστό αντίγραφο του εγγράφου καταδίκης, εντάλματος σύλληψης ή άλλου εγγράφου με την ίδια ισχύ που εκδόθηκε βάσει των νόμων του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους καθώς και η περίοδος της ποινής που έχει ήδη εκτελεστεί.

3) Εάν το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ζητήσει οποιαδήποτε επιπρόσθετη πληροφορία ή διευκρίνιση, δύναται να ζητήσει από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος να τις παρέχει.

4) Εάν το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος παραλείψει να παρέχει τις επιπρόσθετες πληροφορίες ή διευκρινήσεις, μέσα στο χρονικό όριο, η κράτηση του προσώπου που καταζητείται για έκδοση από το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση, θα τερματίζεται. Ωστόσο, τα παραπάνω δεν θα επηρεάζουν μία νέα σύλληψη του προσώπου που καταζητείται με την παραλαβή των επιπρόσθετων πληροφοριών ή διευκρινήσεων.

#### **Άρθρο 5** **Μετάφραση των Εγγράφων**

Τα έγγραφα που αναφέρονται στο Άρθρο 4 θα συντάσσονται σύμφωνα με τους νόμους του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους στην επίσημή του γλώσσα συνοδευόμενα από μετάφραση στην γλώσσα του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση ή στα Αγγλικά. Ο διπλωματικός εκπρόσωπος ή πρόξενος του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους ή ένας επίσημος μεταφραστής του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους θα επικυρώνει την μετάφραση των εγγράφων αυτών.

#### **Άρθρο 6** **Κράτηση του προσώπου που Καταζητείται για Έκδοση**

Με την παραλαβή της αίτησης για έκδοση, εκτός από τις περιπτώσεις που αναφέρονται κάτω από το Άρθρο (3) της Συμφωνίας αυτής, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία, για να συλλάβει και να κρατήσει το πρόσωπο που καταζητείται. Το πρόσωπο δύναται να αφηθεί ελεύθερο με χρηματική εγγύηση με απόφαση του αρμόδιου δικαστηρίου.

### **Άρθρο 7**

#### **Κράτηση Εν Αναμονή Παραλαβής Επίσημης Αίτησης για Έκδοση**

- 1) Σε επείγουσες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους δύναται να ζητήσουν την προσωρινή σύλληψη του προσώπου που καταζητείται. Σε τέτοιες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση θα αποφασίζουν αναφορικά με την κράτηση του εν λόγω προσώπου σύμφωνα με την δική τους εσωτερική νομοθεσία.
- 2) Κατά την αίτηση για προσωρινή σύλληψη, το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναφέρεται στην ύπαρξη απόφασης ή εντάλματος σύλληψης, και θα προωθεί έκθεση με τα γεγονότα της υπόθεσης, τη νομική περιγραφή του αδικήματος και πληροφορίες σχετικά με τη ταυτότητα του προσώπου που καταζητείται, ενώ θα σημειώνεται ότι θα ζητηθεί η έκδοση του εν λόγω προσώπου και θα παρέχονται άμεσα στο Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση, τα έγγραφα έκδοσης.
- 3) Το πρόσωπο υπό κράτηση θα αφήνεται ελεύθερο εάν δεν παραληφθεί η αίτηση για έκδοση μέσα σε ένα μήνα από τη σύλληψη του εν λόγω προσώπου.

### **Άρθρο 8**

#### **Αναβολή Έκδοσης**

- 1) Κατόπιν της λήψης απόφασης επί της αίτησης έκδοσης, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να αναβάλει την έκδοση του προσώπου που καταζητείται με σκοπό να διεξάγει έρευνες σχετικά με αδίκημα διαφορετικό από αυτό για το οποίο έχει ζητηθεί η έκδοση.
- 2) Αντί της αναβολής της έκδοσης, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να παραδώσει προσωρινά το πρόσωπο που καταζητείται στο Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος βάσει των όρων και προϋποθέσεων που συμφωνούνται από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

### **Άρθρο 9**

#### **Δίκη σε περίπτωση Άρνησης Έκδοσης**

Αν η αίτηση για έκδοση απορριφθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (1), Άρθρο (3) της Συμφωνίας αυτής, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται όπως κινήσει ποινικές διαδικασίες εις βάρος του/της στα δικά του δικαστήρια, σύμφωνα με τις διατάξεις των νόμων του. Σε τέτοιες περιπτώσεις, το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στο Συμβαλλόμενο Μέρος από το

οποίο ζητείται η έκδοση τις αποδείξεις σχετικά με τη διάπραξη του αδικήματος.

### **Άρθρο 10**

#### **Ταυτόχρονη Αίτηση για Έκδοση από Διάφορα Κράτη**

Εάν γίνει ταυτόχρονα αίτηση για έκδοση από περισσότερα του ενός κράτη για το ίδιο αδίκημα είτε για διαφορετικά αδικήματα, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θα εκδίδει την απόφασή του αναφορικά με την υπόθεση αφού λάβει υπόψη όλες τις συνθήκες και ιδιαίτερα τη σοβαρότητα των αδικημάτων, το μέρος διάπραξης των αδικημάτων, τις αντίστοιχες ημερομηνίες των αιτήσεων, την υπηκοότητα του προσώπου που καταζητείται και την πιθανότητα μεταγενέστερης έκδοσης σε άλλο κράτος.

### **Άρθρο 11**

#### **Κανόνας Ειδικότητας**

- 1) Το πρόσωπο που εκδόθηκε δεν θα διώκεται ποινικά και/ή εκτελεί ποινή για αδίκημα που διέπραξε πριν από την παράδοσή του/της εκτός από το αδίκημα για το οποίο παραχωρήθηκε έκδοση, εκτός αν το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση έχει συναινέσει. Για τον σκοπό αυτό θα πρέπει να υποβληθεί σχετική αίτηση με όλες τις πληροφορίες ή/και έγγραφα που προβλέπονται στο Άρθρο 4 καθώς επίσης, εάν είναι δυνατό, τα πρακτικά μίας δικαστικής αρχής σε σχέση με τις καταθέσεις στο θέμα αυτό του προσώπου που εκδόθηκε.
- 2) Εάν το πρόσωπο που εκδόθηκε δεν εγκαταλείψει το έδαφος του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους εντός 30 ημερών από τον τερματισμό της ποινικής δίωξης ή εθελοντικά επιστρέψει σε εκείνο το έδαφος αφού το έχει εγκαταλείψει, δεν είναι πλέον απαραίτητη η απόκτηση συγκατάθεσης από το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση. Αυτή η χρονική περίοδος δεν θα περιλαμβάνει την περίοδο κατά την οποία το πρόσωπο δεν μπορεί να εγκαταλείψει το έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση για λόγους πέρα από τον έλεγχο του/της.
- 3) Εάν η νομική περιγραφή της πράξης που έχει διαπραχθεί αλλάξει κατά τις ποινικές διαδικασίες, τότε η δίωξη ή εκτέλεση της ποινής θα είναι δυνατή μόνο εάν το νέο αδίκημα βασίζεται στα ίδια γεγονότα και ικανοποιεί τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στο Άρθρο (2) της Συμφωνίας αυτής.
- 4) Το πρόσωπο που εκδόθηκε δεν θα παραδίδεται σε τρίτο μέρος για αδικήματα τα οποία διέπραξε πριν από την έκδοση, εκτός υπό την συναίνεση του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση αφού οι πληροφορίες που αναφέρονται στο Άρθρο 4 του έχουν αποσταλεί.



### **Άρθρο 12** **Εκτέλεση Έκδοσης**

- 1) Το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θα ενημερώνει το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος για την απόφασή του σχετικά με την αίτηση για έκδοση.
- 2) Εάν συμφωνηθεί έκδοση, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θα ενημερώνει το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος για τον τόπο και τον χρόνο της παράδοσης καθώς και την χρονική περίοδο κατά την οποία το πρόσωπο που καταζητείται βρισκόταν υπό κράτηση πριν την παράδοση.
- 3) Εκτός από τις διατάξεις της παραγράφου (4) πιο κάτω, εάν το πρόσωπο που καταζητείται για έκδοση δεν παραληφθεί κατά την ημερομηνία που είχε συμφωνηθεί, τότε το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θα τον/την αφήσει ελεύθερο/η μετά από 15 ημέρες. Σε κάθε περίπτωση η περίοδος κράτησης εν αναμονή της παράδοσης δεν θα υπερβαίνει τις 30 ημέρες από την συμφωνημένη ημερομηνία για έκδοση. Σε τέτοιες περιπτώσεις, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δεν θα δεσμεύεται από την προηγούμενή του απόφαση σχετικά με την έκδοση και δύναται να επανεξετάσει την αίτηση για έκδοση για το ίδιο αδίκημα.
- 4) Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν παραδώσει ή αναλάβει το πρόσωπο που καταζητείται για έκδοση λόγω προϋποθέσεων και συνθηκών πέρα από τον έλεγχό του, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνεται ανάλογα. Σε τέτοιες περιπτώσεις, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμφωνούν για την νέα ημερομηνία έκδοσης. Οι διατάξεις της παραγράφου (3) του Άρθρου αυτού θα ισχύουν και στη νέα ημερομηνία.

### **Άρθρο 13** **Επανεκδοση**

Εάν το πρόσωπο που εκδόθηκε επιστρέψει στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση πριν από τον τερματισμό της δίωξης, ή εκτέλεσης της ποινής, τότε δύναται να επανεκδοθεί σύμφωνα με αίτηση του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους. Σε τέτοιες περιπτώσεις, δεν χρειάζεται η υποβολή των εγγράφων που αναφέρονται κάτω από το Άρθρο (4) της Συμφωνίας αυτής.

### **Άρθρο 14** **Παράδοση Αντικειμένων**

- 1) Σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου (2) της Συμφωνίας αυτής, το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θα παραδίδει στο Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος όλα τα αντικείμενα και έγγραφα τα οποία βρέθηκαν ως απόδειξη του αδικήματος ή ως όργανο διάπραξης του αδικήματος ή αποκτήθηκαν λόγω του αδικήματος. Τα

- προαναφερόμενα αντικείμενα και έγγραφα θα παραδίδονται, μετά από αίτημα, ακόμα και αν η έκδοση γίνει αποδεκτή αλλά δεν δύναται να εκτελεσθεί εξαιτίας του θανάτου ή απόδρασης του προσώπου που καταζητείται για έκδοση ή για οποιονδήποτε άλλο πιθανό λόγο.
- 2) Εάν το Συμβαλλόμενο Μέρος χρειαστεί τα αντικείμενα που αναφέρονται κάτω από την παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού για έρευνα σε άλλες ποινικές διαδικασίες, δύναται να αναβάλει την παράδοσή τους, ή δύναται να τα παραδώσει υπό τον όρο επιστροφής.
  - 3) Τα δικαιώματα οποιουδήποτε τρίτου προσώπου θα τηρούνται σχετικά με τα προαναφερθέντα αντικείμενα και έγγραφα, και τα εν λόγω αντικείμενα και έγγραφα θα επιστρέφονται στο Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση.

### **Άρθρο 15** **Διαμετακόμιση**

- 1) Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται, σύμφωνα με τους κανόνες και κανονισμούς τους που σχετίζονται με την έκδοση, να εξουσιοδοτήσει διαμετακόμιση προσώπων που θα εκδοθούν από τρίτο Κράτος στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος
- 2) Η αίτηση για εξουσιοδότηση διαμετακόμισης θα συντάσσεται όπως ορίζεται κάτω από το Άρθρο (4) της Συμφωνίας αυτής και θα συνοδεύεται από τα έγγραφα που προβλέπονται σε αυτό.
- 3) Σε κάθε περίπτωση, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα συντονίζουν την μέθοδο, πορεία και άλλες συνθήκες της διαμετακόμισης.

### **Άρθρο 16** **Έξοδα**

Τα έξοδα που σχετίζονται με την έκδοση και που προκύπτουν στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση, θα επιβαρύνουν το ίδιο Μέρος και τα έξοδα διαμετακόμισης θα επιβαρύνουν το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.

### **Άρθρο 17** **Οδοί Επικοινωνίας**

Οποιαδήποτε επικοινωνία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών αναφορικά με υποθέσεις έκδοσης θα πραγματοποιείται μέσω του Υπουργείου Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξης της Κυπριακής Δημοκρατίας από τη μία πλευρά και του Υπουργείου Δικαιοσύνης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν από την άλλη, μέσω διπλωματικών οδών.



### **Άρθρο 18** **Διευθέτηση Διαφορών**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λύνουν οποιασδήποτε διαφορές προκύπτουν λόγω της εκτέλεσης και ερμηνείας της Συμφωνίας αυτής μέσω άμεσων διαπραγματεύσεων ή διπλωματικών οδών.

### **Άρθρο 19** **Τροποποιήσεις**

Η Συμφωνία αυτή δύναται να τροποποιηθεί με κοινή γραπτή συμφωνία των Συμβαλλομένων Μερών. Τέτοιες τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με τις νομοθεσίες και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

### **Άρθρο 20** **Περίοδος Ισχύος της Συμφωνίας**

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ και θα παραμείνει ενεργή για περίοδο 5 ετών από την ημερομηνία της τελευταίας ειδοποίησης από οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη στο άλλο Μέρος σχετικά με την εκτέλεση όλων των αναγκαίων μέτρων, σύμφωνα με τους δικούς του κανόνες και κανονισμούς που καθιστούν τη Συμφωνία δεσμευτική. Με τον τερματισμό της προαναφερθείσας περιόδου, η Συμφωνία θα παρατείνεται αυτόματα για περιόδους ενός έτους κάθε φορά εκτός εάν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενημερώσει γραπτώς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για την πρόθεσή του να τερματίσει τη Συμφωνία έξι μήνες πριν τον τερματισμό της παρούσας περιόδου.

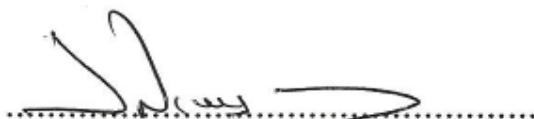
Η λήξη ή τερματισμός της περιόδου ισχύος της Συμφωνίας αυτής δεν θα επηρεάζει καμία αίτηση έκδοσης η οποία είχε υποβληθεί όταν ίσχυε η Συμφωνία.

Η Συμφωνία αυτή, που αποτελείται από Προοίμιο και 20 Άρθρα, συντάχθηκε στη Λευκωσία, την 21<sup>η</sup> Νοεμβρίου 2014, αντιστοίχως την 30<sup>η</sup> Aban 1393, σε δύο εξίσου αυθεντικά αντίγραφα στην Ελληνική, Περσική και Αγγλική γλώσσα.

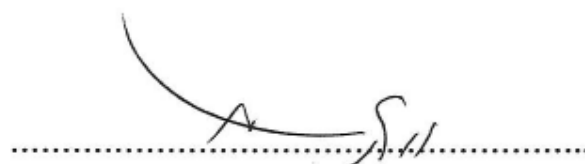
Σε περίπτωση διαφοράς που θα προκύψει από την ερμηνεία της Συμφωνίας αυτής, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση της Ισλαμικής  
Δημοκρατίας του Ιράν



Α.Ε. κός Ιωάνης Νικολάου  
Υπουργός Δικαιοσύνης και  
Δημοσίας Τάξεως



Α.Ε. Δρ. Mostafa Pourmohammadi  
Υπουργός Δικαιοσύνης

## ΜΕΡΟΣ II

(Περσική γλώσσα)

## استرداد مجرمین بین جمهوری قبرس و جمهوری اسلامی ایران

## مقدمه

جمهوری قبرس و جمهوری اسلامی ایران که از این پس "طرف‌های متعاقد" نامیده می‌شوند، نظر به علاقه متقابلی که به تحکیم روابط و همکاری مؤثر در زمینه‌های مربوط به استرداد مجرمین دارند، به شرح زیر توافق نمودند:

## ماده ۱

## تعهد به استرداد

طرف‌های متعاقد متعهد می‌شوند افرادی را که توسط مقامات صلاحیت‌دار طرف متعاقد دیگر جهت محاکمه یا اجرای حکم حبس در ارتباط با جرمی که قابلیت استرداد دارد، تحت پیگرد بوده و در قلمرو آنها یافت می‌شوند، حسب درخواست طرف متعاقد دیگر و مطابق قوانین و مقررات خود به آن طرف مسترد نمایند.

## ماده ۲

## موارد استرداد

استرداد در موارد زیر امکان‌پذیر می‌باشد:

الف) وقتی که استرداد فرد به واسطه عملی مورد تقاضا باشد که بر اساس قوانین هر دو طرف جرم محسوب می‌گردد و حداکثر مجازات آن حبس بوده و این حبس کمتر از یک سال نباشد.

ب) زمانی که درخواست استرداد مربوط به فرد محکومی باشد که جرمی را مرتکب شده و حداکثر مجازات آن مطابق بند الف این ماده در بردارنده حداقل شش ماه حبس یا مجازاتی سنگین‌تر باشد.

## ماده ۳

## امتناع از استرداد

۱. در موارد زیر درخواست استرداد پذیرفته نخواهد شد:

الف) هرگاه شخصی که استرداد او درخواست شده در زمان ارتکاب جرم، تبعه طرف متعاقد درخواست شونده باشد؛

ب) هرگاه جرمی که موجب درخواست استرداد شده، جرم سیاسی یا نظامی باشد. تشخیص نوع جرم با طرف متعاقد درخواست شونده است؛



پ) هرگاه محل ارتکاب جرم قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده بوده یا در صورتی که جرم خارج از قلمرو آن ارتکاب یافته، رسیدگی به جرم بر اساس قوانین داخلی در صلاحیت محاکم همان طرف باشد؛

ت) هرگاه فرد موضوع استرداد به علت ارتکاب همان فعل یا افعالی که براساس آن استرداد وی درخواست گردیده، توسط طرف متعاقد درخواست شونده تحت تعقیب باشد؛

ث) هرگاه فرد موضوع استرداد قبلاً توسط مراجع ذیصلاح طرف متعاقد درخواست شونده برای عمل مشابه محاکمه و حکم او نهایی شده باشد؛

ج) هرگاه تعقیب فرد موضوع استرداد وفق مقررات هر دو طرف درخواست کننده و درخواست شونده انجام شده باشد؛

چ) هرگاه جرمی که براساس آن استرداد درخواست شده باشد، بر اساس قوانین طرف متعاقد درخواست کننده مستوجب مجازات مرگ باشد و بر اساس قوانین طرف متعاقد درخواست شونده مجازات آن مرگ نباشد؛ در این حالت، مشروط بر اینکه مجازات مرگ برای فرد موضوع استرداد صادر نگردد یا در صورتی که به دلیل الزامات آئین دادرسی این مسأله ممکن نباشد، مشروط بر اینکه مجازات مرگ صادر شده، اجرا نگردد، طرف متعاقد درخواست شونده می تواند فرد را مسترد نماید. چنانچه طرف متعاقد درخواست کننده شروط فوق الذکر را قبول نماید باید به آنها متعهد بماند. چنانچه طرف متعاقد درخواست کننده شرایط مذکور را نپذیرد درخواست استرداد رد خواهد شد.

ح) چنانچه بر اساس قوانین و مقررات هریک از طرف های متعاقد، رسیدگی به جرمی که براساس آن تقاضای استرداد گردیده یا اجرای رأی ممکن نباشد.

۲. در شرایطی که با استرداد موافقت نشود، طرف متعاقد درخواست کننده باید از رد درخواست استرداد و دلایل مربوطه مطلع شود.

#### ماده ۴

##### درخواست استرداد و اسناد

۱. درخواست استرداد به صورت مکتوب و از طریق مجاری دیپلماتیک ارائه خواهد شد.

۲. درخواست استرداد باید شامل اطلاعات و منضم به مدارک زیر باشد:

الف) نام مرجع درخواست کننده؛

ب) متن مفاد قانونی که بر اساس آن ارتکاب عمل توسط طرف متعاقد درخواست کننده جرم تلقی گردیده و براساس آن مجازات متناسب تعیین شده باشد.

پ) نام، نام خانوادگی، تابعیت، نام پدر، تاریخ تولد، محل اقامت یا سکونت، مشخصات ظاهری، عکس، اثر انگشت و دیگر اطلاعات مربوط به هویت شخص موضوع استرداد، در صورت امکان؛

ت) جزئیات جرائمی که بابت آن استرداد درخواست شده است، زمان و محل ارتکاب جرائم، توصیف حقوقی آنها و اشاره به قوانین و مقررات مربوط، تا حد امکان.

ث) تصویر مصدق یا اصل حکم نهایی، حکم جلب یا هر سند دیگری با همان اثر که تحت قوانین طرف متعاقد درخواست کننده صادر شده و میزان مجازاتی که تا آن زمان تحمل گردیده است.

چنانچه طرف متعاقد درخواست شونده نیاز به هرگونه اطلاعات بیشتر یا توضیحی داشته باشد، می‌تواند از دیگر طرف متعاقد، درخواست ارائه آن را نماید.

چنانچه طرف متعاقد درخواست کننده موفق به ارائه اطلاعات بیشتر یا توضیحی، در وقت تعیین شده نشود، بازداشت فرد موضوع استرداد توسط طرف متعاقد درخواست شونده خاتمه می‌پذیرد، اگرچه این موضوع تأثیری بر بازداشت مجدد فرد مورد درخواست پس از دریافت اطلاعات و توضیحات تکمیلی نخواهد داشت.

#### ماده ۵

##### ترجمه اسناد

مدارک ذکر شده در ماده (۴) این موافقتنامه، وفق قوانین طرف متعاقد درخواست کننده، به زبان رسمی آن کشور و به همراه ترجمه به زبان طرف متعاقد درخواست شونده یا انگلیسی تنظیم می‌گردند. نماینده سیاسی یا کنسولی طرف متعاقد درخواست کننده یا مترجم رسمی طرف متعاقد، ترجمه اسناد را تصدیق خواهند نمود.

#### ماده ۶

##### بازداشت شخص موضوع استرداد

به جز در موارد مذکور در ماده (۳) این موافقتنامه، طرف متعاقد درخواست شونده با وصول درخواست استرداد اقدامات لازم را طبق قوانین داخلی خود جهت دستگیری و بازداشت شخص موضوع استرداد به عمل خواهد آورد. شخص موضوع استرداد ممکن است به قید وثیقه توسط حکم دادگاه صالح آزاد گردد.

#### ماده ۷

##### بازداشت تا زمان دریافت درخواست رسمی استرداد

۱. در موارد فوری، مقامات صلاحیت‌دار طرف متعاقد درخواست کننده می‌توانند بازداشت موقت شخص موضوع استرداد را درخواست کنند. در این صورت مقامات صلاحیت‌دار طرف متعاقد درخواست شونده در مورد بازداشت موقت شخص طبق قوانین داخلی خود اتخاذ تصمیم خواهند نمود.

۲. در موارد درخواست بازداشت موقت، طرف متعاقد درخواست کننده همزمان با درخواست استرداد باید اظهاریه‌ای مشتمل بر حقایق پرونده، شرح حقوقی جرم و سایر اطلاعات از جمله در رابطه با هویت فرد موضوع استرداد را ارائه نموده و اسناد استرداد باید فوراً در اختیار طرف متعاقد درخواست شونده قرار گیرند.

۳. چنانچه ظرف یک ماه از بازداشت فرد موضوع استرداد، درخواست استرداد واصل نگردد، فرد بازداشت شده آزاد می‌شود.

#### ماده ۸

##### تعویق استرداد

۱. طرف متعاهد درخواست شونده در زمان اتخاذ تصمیم در مورد درخواست استرداد، می‌تواند به منظور انجام تحقیقات در رابطه با جرمی غیر از آن جرمی که برای آن درخواست استرداد به عمل آمده است، استرداد فرد را به تعویق بیندازد.

۲. طرف متعاهد درخواست شونده می‌تواند به جای تعویق استرداد، فرد مورد درخواست را براساس ترتیبات و شرایط مورد توافق، به صورت موقت به طرف متعاهد درخواست کننده تسلیم نماید.

#### ماده ۹

##### رسیدگی در صورت امتناع از استرداد

اگر استرداد متعاقب با مفاد بند (۱) ماده (۳) این موافقتنامه رد شود، طرف متعاهد درخواست شونده می‌تواند، وفق قوانین داخلی، فرد مذکور را در دادگاه‌های خود محاکمه نماید. در چنین حالتی طرف متعاهد درخواست کننده باید ادله مربوط به ارتکاب جرم را در اختیار طرف متعاهد درخواست شونده قرار دهد.

#### ماده ۱۰

##### استرداد به درخواست چند دولت

در صورتی که استرداد به طور هم‌زمان توسط بیش از یک دولت، برای جرم واحد یا جرم‌های مختلف درخواست شده باشد، طرف متعاهد درخواست شونده با در نظر گرفتن جمیع شرایط به خصوص شدت و محل ارتکاب جرائم، تاریخ درخواست‌ها، تابعیت شخص موضوع استرداد و امکان استرداد مجدد فرد به دولت دیگر، در خصوص موضوع اتخاذ تصمیم خواهد نمود.

#### ماده ۱۱

##### قانون اختصاصی

۱. فرد مسترد شده به خاطر جرمی به غیر از آنچه مبنای استرداد وی بوده و پیش از تسلیم وی ارتکاب یافته تحت رسیدگی جزایی و/یا اجرای حکم قرار نمی‌گیرد، مگر اینکه رضایت طرف متعاهد درخواست شونده اخذ شده باشد. به این منظور باید درخواستی مشتمل بر همه اطلاعات و/یا اسناد مشروحه در ماده (۴) این موافقتنامه ارائه و در صورت امکان اظهارات فرد موضوع استرداد در این خصوص توسط مقام صلاحیت‌دار قضایی، اعلام گردد.

۲. اگر شخص مسترد شده ظرف (۳۰) روز بعد از خاتمه رسیدگی جزایی، قلمرو طرف متعاهد درخواست کننده را ترک نماید یا بعد از ترک داوطلبانه به آنجا بازگردد، دیگر جلب



رضایت طرف متعاقد درخواست شونده لازم نمی‌باشد. مدتی که طی آن شخص مذکور به دلایل خارج از اختیار، نتواند قلمرو آن طرف متعاقد را ترک نماید، جزء دوره فوق‌الذکر محسوب نخواهد شد.

۳. چنانچه توصیف حقوقی عمل ارتكابی در خلال رسیدگی جزایی تغییر یابد، تعقیب یا اجرای حکم تنها زمانی امکان‌پذیر است که جرم جدید بر حقایقی مشابه ابتناء یافته و با شرایط مذکور در ماده (۲) این موافقتنامه تطبیق نماید.

۴. شخص مسترد شده را نمی‌توان به خاطر جرایمی که قبل از استرداد مرتکب گردیده است به کشور ثالث تسلیم نمود مگر اینکه رضایت طرف متعاقد درخواست شونده اخذ و اطلاعات مذکور در ماده (۴) ارائه شده باشد.

### ماده ۱۲

#### اجرای استرداد

۱. طرف متعاقد درخواست شونده تصمیم خود را در مورد درخواست استرداد، به طرف متعاقد درخواست کننده اعلام خواهد کرد.

۲. در صورت موافقت با استرداد، طرف متعاقد درخواست شونده محل، تاریخ تسلیم و مدت زمانی را که شخص موضوع استرداد پیش از تسلیم در بازداشت به سر برده به طرف متعاقد درخواست کننده اطلاع خواهد داد.

۳. جز در رابطه با بند (۴) این ماده، چنانچه شخص مورد درخواست در تاریخ مورد توافق تحویل گرفته نشود، طرف متعاقد درخواست شونده پس از (۱۵) روز او را آزاد خواهد کرد. در هر صورت مدت زمان بازداشت منتهی به تسلیم فرد نباید بیشتر از (۳۰) روز از تاریخ مورد توافق جهت استرداد وی باشد. در چنین مواردی طرف متعاقد درخواست شونده به تصمیم قبلی خود در مورد استرداد ملزم نبوده و می‌تواند درخواست استرداد فرد را برای ارتكاب همان جرم مجدداً مورد بررسی قرار دهد.

۴. چنانچه هر یک از طرف‌های متعاقد به خاطر شرایط و دلایلی خارج از اختیار، موفق به تحویل فرد موضوع استرداد نگردد، طرف دیگر را نسبت به موضوع مطلع خواهد نمود. در چنین مواردی طرف‌های متعاقد در مورد تاریخ جدید تحویل توافق خواهند نمود. مفاد بند (۳) این ماده در مورد تاریخ جدید نیز اعمال خواهد شد.

### ماده ۱۳

#### استرداد مجدد

چنانچه شخص مسترد شده پیش از پایان رسیدگی یا اجرای حکم به قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده برگردد، می‌توان او را مجدداً طبق درخواست طرف متعاقد درخواست کننده مسترد نمود. در این صورت ارائه مدارک مذکور در ماده (۴) این موافقتنامه نیاز نمی‌باشد.

#### ماده ۱۴

##### تحويل اشیاء

۱. وفق مفاد ماده (۲) این موافقتنامه، طرف متعاقد درخواست شونده باید کلیه اشیاء و اموالی را که مدرک یا ابزار ارتکاب یا تحصیل شده از جرم به حساب می آیند، به طرف متعاقد درخواست کننده تحويل دهد. اشیاء، اموال و ابزار فوق الذکر باید بنا به درخواست تحويل شود حتی اگر استرداد به دلیل مرگ یا فرار فرد موضوع استرداد یا هر دلیل محتمل دیگر ممکن نباشد.

۲. اگر طرف متعاقد درخواست شونده نیاز به اشیاء و اموال مذکور در بند (۱) این ماده برای تحقیق در پرونده جزایی دیگر داشته باشد، می تواند تحويل آن را به تعویق انداخته یا آنها را به شرط اعاده تحويل دهد.

۳. حقوق اشخاص ثالث نسبت به اشیاء و اموال فوق الذکر محفوظ بوده و این اشیاء و اموال باید به طرف متعاقد درخواست شونده اعاده گردد.

#### ماده ۱۵

##### عبور

۱. در اجرای قوانین و مقررات مربوط به استرداد مجرمین، هر یک از طرف های متعاقد عبور افرادی را که توسط دولت ثالث به طرف متعاقد دیگر مسترد می شوند، اجازه خواهند داد.

۲. درخواست مجوز عبور باید وفق ماده (۴) این موافقتنامه صورت پذیرد و مدارک مذکور در آن ماده نیز منضم به درخواست گردد.

۳. در کلیه موارد مراجع صلاحیت دار طرف های متعاقد نحوه، مسیر و شرایط عبور را هماهنگ می نمایند.

#### ماده ۱۶

##### هزینه ها

هزینه های مربوط به استرداد در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده به عهده آن طرف و هزینه های عبور به عهده طرف متعاقد درخواست کننده خواهد بود.

#### ماده ۱۷

##### مجاری ارتباطی

هر گونه ارتباط میان طرف های متعاقد در مورد استرداد مجرمین از طریق وزارت دادگستری و نظم عمومی جمهوری قبرس از یک طرف و وزارت دادگستری جمهوری اسلامی ایران از طرف دیگر، از طریق مجاری دیپلماتیک خواهد بود.

## ماده ۱۸

## حل و فصل اختلافات

هر گونه اختلاف در تفسیر و اجرای این موافقتنامه توسط مراجع صلاحیت‌دار طرف‌های متعاقد از طریق مذاکره مستقیم یا مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند شد.

## ماده ۱۹

## اصلاحات

این موافقتنامه می‌تواند با توافق کتبی دوجانبه طرف‌های متعاقد اصلاح شود. چنین اصلاحاتی وفق قوانین طرف‌های متعاقد لازم‌الاجرا خواهد بود.

## ماده ۲۰

## اعتبار موافقتنامه

این موافقتنامه به مدت ۵ سال از تاریخ آخرین اعلام هر یک از طرف‌های متعاقد به طرف متعاقد دیگر مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود درباره لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه به عمل آورده است به اجرا گذارده خواهد شد. پس از پایان مدت مذکور، این موافقتنامه بطور خودکار برای دوره‌های یک ساله تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرف‌های متعاقد شش ماه قبل از خاتمه دوره مربوطه قصد خود را مبنی بر عدم تمدید آن کتباً به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند.

انقضاء یا اختتام مدت اعتبار این موافقتنامه نسبت به درخواست‌های استرداد که در زمان اعتبار آن انجام گرفته است، تأثیری نخواهد داشت.

این موافقتنامه در یک مقدمه و بیست ماده در شهر نیکوزیا در تاریخ ۲۱ نوامبر ۲۰۱۴ میلادی برابر با ۳۰ آبان ماه ۱۳۹۳ هجری شمسی در دو نسخه به زبان‌های یونانی، فارسی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی این متون از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر متون این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت.

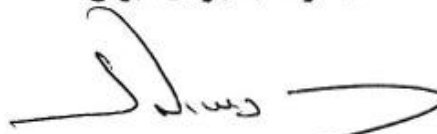
از طرف جمهوری اسلامی ایران



مصطفی پورمحمدی

وزیر دادگستری

از طرف جمهوری قبرس



یوناس نیکولاو

وزیر دادگستری و نظم عمومی



ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ  
(Αγγλική γλώσσα)

**EXTRADITION AGREEMENT  
BETWEEN  
THE REPUBLIC OF CYPRUS  
AND  
THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**

**Preamble**

The Republic of Cyprus and the Islamic Republic of Iran hereinafter referred to as "the Contracting Parties", in view of their mutual interests in strengthening mutual relations and effective cooperation in extradition - related areas, have agreed as follows:

**Article 1**

**Extradition Obligation**

The Contracting Parties undertake to extradite, upon the request of the other Contracting Party, in accordance with their laws, any person found in their territory who is sought by competent authorities of the Requesting Contracting Party for execution or prosecution of a sentence of imprisonment in relation to an extraditable offence.

**Article 2**

**Extradition Cases**

Extradition may take place in the following cases:

1. When the extradition of a person is sought for an act that constitutes an offence under the laws of both Contracting Parties and is punishable by a maximum penalty of imprisonment for a period of not less than one year.
2. When extradition is sought against a convicted person who committed an offence for which the maximum penalty is according to Paragraph (1) of this Article and the sentence imposed is a minimum of 6 months of imprisonment or any other heavier penalty.

**Article 3**

**Refusal of Extradition**

1. The request for extradition shall be refused:
  - a) When the person sought to be extradited is a national of the Requested Contracting Party at the time of the commission of the offence.
  - b) When the offence for which extradition has been requested is a political or military offence. The nature of the offence shall be determined by the requested Contracting Party.
  - c) When the offence takes place within the territory of the Requested Contracting Party or it takes place outside the territory of the said Contracting Party and its laws provide that it has jurisdiction to prosecute the offence.
  - d) When the person sought is being prosecuted by the Requested Contracting Party for the same act or acts for which extradition is requested.
  - e) When the person sought has already been finally tried by the competent authorities of the Requested Contracting Party for the same acts.
  - f) When prescription has taken place according to the laws of the Requesting or Requested Contracting Party.
  - g) Where the offence for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the Requesting Contracting Party and not punishable by death under the laws in the Requested Contracting Party. In this case, the Requested Contracting Party may grant extradition on the condition that the death penalty shall not be imposed on the person sought, or if for procedural

reasons such condition cannot be complied with by the Requesting Contracting Party, on condition that the death penalty if imposed shall not be carried out. If the Requesting Contracting Party accepts extradition subject to conditions pursuant to this Article, it shall comply with the conditions. If the Requesting Contracting Party does not accept the conditions, the request for extradition may be denied.

h) When under the laws of one of the Contracting Parties the prosecution of the offence for which the extradition has been requested or execution of the judgment is not possible.

2. In the event that the extradition is not granted, the Requesting Contracting Party shall be informed of the refusal of the extradition request and the relevant reasons.

#### **Article 4**

##### **Extradition Request and Supporting Documents**

1. The request for extradition shall be in writing and shall be submitted through the diplomatic channels.

2. The request for extradition shall contain the following information and shall be accompanied by the following documents:

a) The name of the Requesting authority.

b) The text of any legal provision under which the commission of an act is considered as an offence by the Requesting Contracting Party and the relevant penalty is specified.

c) The name, surname and nationality of the person sought to be extradited as well as his/her father's name, date of birth, residence or domicile, identifying marks, photograph, fingerprints and any other information relating to his/her identity, if possible.

d) The details of the offence for which extradition has been requested, the time and place of commission of the offences, their legal description and references to the relevant provisions of law, as far as possible.

f) The authentic or true copy of the final conviction, warrant of arrest or any other document with the same effect issued under the laws of the Requesting Contracting party and the period of the sentence for which it has already been served.

3. If the Requested Contracting Party requires any additional information or clarification, it may request the other Contracting party to provide it.

4. If the Requested Contracting Party fails to provide the additional information or clarification, within the time set, the detention of the person sought to be extradited shall be terminated by the Requested Contracting Party. Nevertheless, the above shall not prejudice as new arrest of the person sought upon receiving the additional information or clarification.

#### **Article 5**

##### **Translation of Documents**

The documents mentioned in Article 4 shall be drawn up according to the laws of the Requesting Contracting Party in its official language accompanied by a translation into the language of the Requested Contracting Party or into English. The diplomatic representative or consulate of the Requesting Contracting Party or an official translator of the said Contracting Party shall attest the translation of such document.

#### **Article 6**

##### **Detention of the Person Sought to be Extradited**

Upon receiving the request for extradition, except in cases mentioned under Article (3) of this Agreement, the Requested Contracting Party shall take the necessary measures, according to its

internal laws, in order to arrest and detain the person sought. The person may be released or bail by decision of the competent court.

#### **Article 7**

##### **Detention Pending Receipt of Official Extradition Request**

1. In cases of emergency, the competent authorities of the Requesting Contracting Party may request the provisional arrest of the person sought. In such cases, the competent authorities of the Requested Contracting Party shall reach a decision regarding the detention of that person according to their own internal law.

2. In the request for provisional arrest, the Requesting Party shall refer to the existence of a judgment or warrant of arrest, and shall forward a statement with the facts of the case, the legal description of the offence and information as to the identity of the person sought, while indicating that the extradition of the said person shall be requested and the Requested Contracting Party shall be provided with extradition documents immediately.

3. The detained person shall be released if the extradition request is not received within one month after the arrest of the said person.

#### **Article 8**

##### **Postponement of Extradition**

1. Upon making a decision regarding an extradition request, the Requested Contracting Party may postpone the extradition of the person sought in order to carry out investigations in relation to an offence other than the one for which the extradition has been requested.

2. Instead of postponement of extradition, the Requested Contracting Party may temporarily surrender the person sought to the Requesting Contracting Party based on terms and conditions agreed upon by both Contracting Parties.

#### **Article 9**

##### **Trial in Case of Refusal of Extradition**

If the extradition is refused pursuant to the provisions of paragraph (1), Article 3 of this Agreement, the Requested Contracting Party may initiate criminal proceedings against him/her at its own courts, in accordance with the provisions of its laws. In such cases, the Requesting Contracting Party shall provide the Requested Contracting Party with the evidence relating to the commission of the offence.

#### **Article 10**

##### **Extradition Concurrently Requested by Several States**

If extradition is concurrently requested by more than one states for the same offence or different offences, the Requesting Contracting Party shall make its decision regarding the case after considering all the circumstances and particularly the seriousness of the offences, the place of commission of the offences, the respective dates of the requests, the nationality of the person sought and the possibility of subsequent extradition to another state.

#### **Article 11**

##### **Rule of Speciality**

1. The extradited person shall not be subject to criminal prosecution and/or execution of a sentence for an offence committed before his/her surrender other than the one for which extradition is granted, unless the consent of the Requested Contracting Party has been obtained. For this purpose a relevant request must be submitted containing all the information and/or documents provided in



Article 4 as well as, if possible, the record of a judicial authority with regard to the statements of the extradited person on this issue.

2. If the extradited person does not leave the territory of the Requesting Contracting Party within 30 days after termination of criminal prosecution or voluntarily returns to that territory after having left it, acquiring the consent of the Requested Contracting Party is no longer required. This period of time shall not include the time during which the person fails to leave the territory of the Requested Contracting Party for reasons beyond his/her control.

3. If the legal description of the committed act changes during the criminal proceedings, the prosecution or execution of the sentence shall be possible only when the new offence is based on the same facts and satisfies the conditions mentioned under Article (2) of this Agreement.

4. The extradited person shall not be surrendered to a third party for offences that he/she has committed before extradition, except subject to the consent of the Requested Contracting Party after the information mentioned in Article 4 has been forwarded to it.

#### **Article 12**

##### **Execution of Extradition**

1. The Requested Contracting Party shall inform the Requesting Contracting Party of its decision regarding the extradition request.

2. If the extradition is agreed upon, the Requested Contracting Party shall inform the Requesting Contracting Party of the place and time of surrender as well as the period of time during which the person sought to be extradited had been detained prior to the surrender.

3. Except for the provisions of Paragraph (4) below, if the person sought to be extradited is not taken over on the date agreed upon, the Requested Contracting Party shall release him/her after 15 days. In any case the detention period pending surrender shall not be more than 30 days from the agreed extradition date. In such cases, the Requested Contracting Party shall not be bound on its previous decision regarding the extradition and may reconsider the extradition request for the same offence.

4. If either of the Contracting Parties fails to surrender or take over the person sought to be extradited due to conditions and circumstances beyond their control, the other Contracting Party shall be informed accordingly. In such cases, the Contracting Parties shall agree on the new date of extradition. The provisions of Paragraph (3) of this Article shall be applied to the new date as well.

#### **Article 13**

##### **Re – Extradition**

If the extradited person returns to the territory of the Requested Contracting Party prior to the termination of prosecution, or execution of sentence, he/she may be extradited again based on the request of the Requesting Contracting Party. In such cases, the submission of documents mentioned under Article 4 of this Agreement shall not be required.

#### **Article 14**

##### **Delivery of Objects**

1. In compliance with the provisions of Article (2) of this Agreement, the Requested Contracting Party shall hand over all the objects and articles found to be as evidence of the offence or an instrument for committing the offence or obtained due to the offence, to the Requesting Contracting Party. The abovementioned objects, articles and instruments shall be handed over, upon request, even if the extradition is granted but cannot be carried out due to death or escape of the person sought to be extradited or any other possible reason.

*A S*

*2*

2. If the Requested Contracting Party needs the objects and articles referred to under Paragraph (1) of this Article for investigation in other criminal proceedings, it may postpone their delivery, or, may deliver the same subject to return.

3. The rights of any third person shall be observed regarding the abovementioned objects and articles, and such objects and articles shall be returned to the Requested Contracting Party.

#### **Article 15**

##### **Transit**

1. In compliance with their rules and regulations related to extradition, either of the Contracting Parties may authorize the transit of the persons to be extradited by a third state to the other Contracting Party.

2. The request for transit authorization shall be drawn up as stipulated under Article (4) of this Agreement and shall be accompanied by the documents provided for therein.

3. In any case, the competent authorities of the Contracting Parties shall coordinate the method, route and other conditions of the transit.

#### **Article 16**

##### **Costs**

The costs related to the extradition incurred within the territory of the Requested Contracting Party shall be borne by the same party and transit charges shall be borne by the Requesting Contracting Party.

#### **Article 17**

##### **Channels of Communication**

Any communication between the Contracting Parties regarding extradition cases shall take place via the Ministry of Justice and Public Order of the Republic of Cyprus on the one part, and the Ministry of Justice of the Islamic Republic of Iran on the other part, through diplomatic channels.

#### **Article 18**

##### **Settlement of Disputes**

The Contracting Parties shall settle any dispute arising due to the execution and interpretation of this Agreement through direct negotiation or diplomatic channels.

#### **Article 19**

##### **Amendments**

This Agreement may be amended by mutual written agreement of the Contracting Parties. Such amendments shall enter into force subject to the laws of both Contracting Parties.

#### **Article 20**

##### **Validity Period of the Agreement**

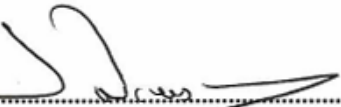
This Agreement shall enter into force and remain effective for a period of 5 years as from the date of the last notification by either of the Contracting Parties to the other party concerning the execution of all necessary measures, according to its own rules and regulations making the Agreement binding. Upon expiration of the abovementioned period the Agreement will be automatically extended for one-year periods unless one of the Contracting Parties informs in writing the other Contracting Party of its intention regarding termination of the Agreement six months prior to the termination of the current period.

The expiration or termination of the validity period of this Agreement shall not affect any request of extradition initiated when the Agreement was effective.

This Agreement consisting of a Preamble and 20 Articles was drawn up in Nicosia on 21<sup>st</sup> November 2014, corresponding to 30<sup>th</sup> Aban 1393 according to Iranian calendar, in two equally valid copies in the Greek, Persian and English languages.

In the event that any dispute arises as a result of the interpretation of the texts of this Agreement, the English text shall prevail.

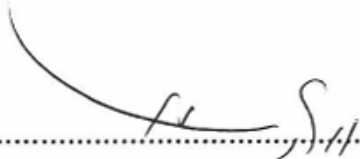
**On behalf of the Government  
of the Republic of Cyprus**



.....

**H.E. Mr. Ionas Nicolaou  
Minister of Justice and Public Order**

**On behalf of the Government  
of the Islamic Republic of Iran**



.....

**H.E. Dr. Mostafa Pourmohammadi  
Minister of Justice**